

HP K.R. Schübel

Beeidigter Urkundenübersetzer – Verhandlungsdolmetscher Landgericht Heilbronn
Traductor e Intérprete jurado por la Audiencia Provincial de Heilbronn –RFA-
Marktplatz 4, D-74072 Heilbronn
Tel.: +49-7131-485780 * Fax: +49-7131-3903160 * Mobil: +49-162-5167010
Email: schuebelprax@t-online.de * Internet : www.schuehomprax.de



- **Identität**
HP Karl Rainhard Schübel
Vereidigter Übersetzer und Dolmetscher
Marktplatz 4
D-74072 Heilbronn
- **Sprachen und Fachgebiete**
Übersetzungen: Spanisch>Deutsch – Deutsch>Spanisch – Englisch>Deutsch – Französisch>Deutsch
Fachgebiete: Medizin allgemein – Alternative und Komplementärmedizin – Homöopathie – Gesundheit und Prävention – Public Relations – Reisen und Tourismus – Druckereien und Verlagswesen – Erziehung und Schulwesen – Kulturwesen – Zuwanderung – Internationale Entwicklung – Zivil- und Strafrecht
- **Im Internet**
Email: schuebelprax@t-online.de - info@schuehomprax.de
Webseite: www.schuehomprax.de
- **Darstellung**
Beeidigter Urkundenübersetzer und Verhandlungsdolmetscher am Landgericht Heilbronn durch Bewilligung des Regierungspräsidiums in Karlsruhe.
Seit 18 Jahren niedergelassen als Heilpraktiker in einer Naturheilpraxis mit dem Schwerpunkt in Klassischer Homöopathie.
- **Qualifikationsnachweise**
Kaufmännische Berufsschule in Nürnberg, abgeschlossen 1962 als Großhandelskaufmann.
Krankenpflegeschule des Städtischen Klinikums in Nürnberg, abgeschlossen 1965 als Krankenpfleger.
Heilpraktikerkolleg München: Vorbereitung auf die amtsärztliche Überprüfung, abgelegt 1979 mit der Erlaubnis zur Ausübung der Heilkunde ohne Bestallung.
1980 – 1986: vier Semester Französisch an der Alliance Française in Villarrica/Paraguay, sowie Vorbereitung auf die Absolvierung von TOEFL (Test of English as a Foreign Language) in Asunción/Paraguay.

Nachweis der sprachlichen Eignung als Urkundenübersetzer und Verhandlungsdolmetscher für die spanische Sprache gemäß §§14, 15 AGGVG – Regierungspräsidium Karlsruhe – (2005).

- **Berufserfahrung**

1969 Unterrichtsassistent an der Krankenpflegeschule des Städtischen Klinikums in Nürnberg.

1970 – 1973 Entwicklungshelfer des Deutschen Entwicklungsdienstes (DED) in Tansania, Chile und Bolivien.

1981 – 1986 Integrierter Experte entsandt vom Committee of International Migration (CIM) in Paraguay an die Universidad Católica in Villarrica als Dozent, Projektleiter, Berater und Übersetzer. In dieser Eigenschaft regelmäßige Veröffentlichung von Ergebnissen primärmedizinischer Untersuchungen im ländlichen Paraguay, sowie die Publikation eines basismedizinischen Handbuches in spanischer Sprache.

Diverse, teilweise umfangreiche Übersetzungen i.d.R. vom „Spanischen-Englischen-Französischen“ ins „Deutsche“, manchmal auch vice versa; gelegentliche Veröffentlichungen von Artikeln, sowie 6 Monate (1986) als Spanischlehrer an der Nürnberger Volkshochschule.

Seit 2002 immer wieder Übersetzungen als „freelance co-operator“ für „Brigitte – France“, Performance – Künstler, Fa. Norak, aber auch zunehmend innerhalb berufspolitischer Arbeit für die Darstellung komplementärmedizinischer Gesichtspunkte auf europäischer Ebene im hispanophonen Sektor für „ANME = Association of Natural Medicine in Europe“.

- **Technische Ausstattung**

Desktop-Computer und Laptop-Computer mit integriertem Fax.
Laserdrucker.

DSL-Verbindung zum Internet vom Desktop-Computer.

Betriebssystem: Windows-XP auf beiden Computern.

Microsoft Office 2007 auf beiden Computern.

Heilbronn, den 14. September 2010



HP K.R. Schübel